

向 神學教育家 台灣人民自決運動 導師

--- 黃彰輝牧師 致敬

(Is time still on our side? 黃彰輝容顏 紀錄片
首映感言)

林蓉蓉

--- 前言 ---

黃彰輝牧師(1914-1988)、終戰後，台灣基督長老教會發展史上，令人難忘的一位信仰領袖，他不只重建了戰時閉校八年、一片荒蕪凋萎的台南神學院，讓一個幾乎要從歷史上消失的台灣第一間神學院，打拼十六年後，在黃院長他卸任之時，是東南亞排行榜有名的神學院。

黃牧師35歲時擔任台南神學院院長，是第一位台灣人院長，之後曾經兩次史無前例受選為長老教會總會議長，他以寬闊，先知般普世的眼光視野，領導戰後台灣基督長老教會敏銳地回應台灣社會、國際情勢的變遷，先後直接、間接推動、促成TKC、籌設東海大學、長老教會總會南、北大會的合一、加入WCC、長老教會宣教百週年、倍加運動等；在1965年台灣宣教百週年感恩慶典之後，黃彰輝牧師卸任南神院長之職，在英國擔任WCC神學教育基金會主任，繼續貢獻普世神學教育、提拔後進者等。

1971年12月29日台灣基督長老教會「對國是的聲明與建議」發表之後，震驚海內外。黃彰輝因『國是聲明』大受感動，1972年聖誕節，黃彰輝牧師和黃武東牧師、林宗義博士、宋泉盛博士發表〈台灣人民自決運動宣言〉，自此他被國民黨政府列入〈永不得回國〉黑名單中，直到1987年解嚴後黃彰輝才得返台。

美麗島事件後，黃牧師非常憂心被捕入獄之民主人士及高俊明牧師等，曾在美國和丁大衛先生(David Dean)見面(丁先生曾任職美國在台協會理事主席)，丁大衛當時對黃牧師口氣帶安慰說：Time is on your side!(時間在你們台灣人這邊)，但1988年春天，美東鄉親歡迎黃彰輝牧師聚會上，他的演講題目：Is time on our side?(時間對台灣人有利嗎?)，席上黃牧師憂心表示：若台灣人自己不努力不爭氣，歷史的時間未必會在咱台灣人這邊啊！

--- 製作緣由 ---

張瑞雄牧師(Rev Jonah Chung)是黃彰輝當年的學生，瑞雄牧師為感念與彌補未能奔喪無心之過，十五年之久，心懷歉疚，深感恩師的生平、信念、記錄、影音異常短缺。從1998年開始，以六年多的時間，獨自一人先從日本開始，風

塵樸樸，自掏腰包開費金錢，無數心力、體力、時間，奔走美、英、日、台、瑞士等國，收集編撰黃牧師的影像，訪談和黃彰輝相關聯之人地事物，在2004年四月完稿出版----<台灣人的先覺---黃彰輝>，由望春風出版社出版。

光鹽傳播協會製作這部黃彰輝牧師的紀錄片，主要是以<台灣人的先覺---黃彰輝>這本書，和黃彰輝牧師生前最後一年，在病床上親筆的回憶錄作為參考腳本。製作小組從2008八月開始耗時一年，遠赴英國、日本等，紀實拍攝地點包括：倫敦、劍橋、伯明汗、赤岡鎮 Redhill、施福市Seaford、東京大學、東大 YMCA、青山大學、中學部、神戶、大阪、九州下關等，和台灣黃彰輝牧師及其先人家族之相關人地事物。

其中，在黃彰輝回憶錄中兩次提到的An unforgettable fight (他公學校四年級時迎戰日本小學生)，是他第一次意識到自己是台灣人---卻是日本殖民帝國之下悲哀的三等國民；另外影響黃彰輝他一生思維、行動力的<出頭天>、<不甘願事件> (日本回台船上母語事件)，在這部紀錄片中，請動畫工作者洪慕仁小姐擔任創作。在這兩段動畫中，洪慕仁將公學校學生時期的黃彰輝，和東京帝大青年時期黃彰輝的氣質、神韻、表現的十分傳神與溫馨，將會帶給觀影人深刻的印象。

因為撰寫這部紀錄片的腳本，我翻遍、讀了許多和黃彰輝牧師有關的書籍、文件期間，當我在寄出徵求黃彰輝牧師影像文獻等的代禱信函後，很欣慰的是，不少人主動跟我聯絡，熱心的提供文字影像訊息給我 (有彰化郭文隆長老、台南杜英助牧師、南投吳漢彬長老、東海大學圖書館、台南丁榮貴長老等)，遺憾的是，極少數人表示他們手上(握)有黃牧師相關的錄影帶相片影像，但說不便或不能提供出來，(在張瑞雄的台灣人的先覺---黃彰輝書中，張牧師有寫說：他曾寄信給黃彰輝牧師的長子大衛，希望大衛能提供黃彰輝牧師的照片影像與故事此類，大衛回信說有所不便...pp359)。現在電子數位攝影機非常普遍，價格也漸下降，使用、剪輯上亦趨輕便簡易，有興趣於記錄影像工作的人，只要在專業課程訓練培訓下，期待下一次剪接這部黃張輝牧師紀錄片時，當會有更進步的空間，這也是光鹽傳播協會的異象與宗旨。

特別要感謝安慕理牧師 (Dr.Boris Anderson)：安牧師當年在劍橋大學神學院時和Shoki是前後期同學，安牧師以後又曾擔任台南神學院副院長，不可否認是他們兩位及同工兄弟姐妹們的合作同心，締造台南神學院140年歷史中的黃金歲月；1988年秋天，黃彰輝牧師過世之前，他和時間拔河，拼命完成英文版回憶錄：Recollections And Reflections，這大部分助力是因為有安牧師的催促、鼓勵、校對編輯，後人才能閱讀到黃彰輝牧師留下的這本回憶錄。

---- 影音之外 ---

我因為撰寫這部紀錄片腳本，至少五次讀黃牧師的這本英文版回憶錄，好幾次邊讀邊哽咽。從這本不算是長篇幅的回憶錄裡 (扣除安慕理牧師編輯寫的頁數除外，約是兩百頁左右)，看得出雖然彰輝牧師當時他的病情已經十分嚴重，身體虛弱，但他的意識思路還是條理清楚：其中兩次提到的不能忘記的打架：是因為日本小學生的恥笑、挑釁，向台灣小孩丟石頭而不得不出手迎戰，另外一段：A visit from father (父親的來訪)：回憶他的父親黃俟命牧師，於皇民運動中

離開長榮中學，又為著避免教會的分裂，來卸任東門教會主任牧師之職，黃俟命他在人生最失意灰心情況下到東京三個禮拜，每晚和那時正在東京帝大讀哲學的兒子研讀兩章的約伯記，在靈修、爭辯、懷疑和不斷的祈禱中，黃彰輝說他們父子雖然不能完全從約伯記經文中，找到人類受苦的奧祕之解答，但這三個禮拜中的父子心靈互動，卻是他人生中和父親最親密、最難忘的一段回憶。

因為生母早逝，留下四個幼子，父親續絃台南世家吳櫻桃女士(1906-1991)，黃牧師在回憶錄中對於在戰爭期間，持守料理這個大家庭(孩子七男四女)、教會牧會、照顧丈夫黃俟命牧師十年中風身體的繼母，給於非常高的評價、肯定與敬意。只可是讀到回憶錄接近尾聲中頻繁出現的alas(啊！悲哀！可憐喔！)，還有彰輝牧師他最後自問自答式的：

Is my life a tragic success, or a successful tragedy? 實在令人心酸！不禁聯想到台灣前總統李登輝先生說過的那句：台灣人的悲哀！

但我也在製作這部紀錄片過程中，從英國詩人莎士比亞的這首詩得到一些釋懷與寬心：

【帶走他 將他安插在繁星之間 他將使天堂更完美 全世界將愛上
夜晚 不再崇拜眩目的太陽】

2009/8/15 於台灣屏東

林蓉蓉 簡介

出世 台灣宜蘭

光鹽傳播協會 秘書長 (2004年---)

紀錄片製作人

紀錄片作品：【跟著蒲公英飛翔】(2003年)

【無回頭的大旅程】(2004年)

【Is Time Still On Our Side? 黃彰輝容顏】(2009年)

【心靈被單】(記實拍攝中)

曾任：專業鋼琴教師等

現為：美國音樂治療協會(AMTA) 專業會員

屏東監獄少年看守所 教誨志工等

A speech at the premier of the documentary

Premiere of a documentary film

Is time still on our side?

This is to honor Reverend Huang Chang-Hui,
a respectful theological educator
and
a mentor of Taiwanese self-determination movement.

by Lin, Jung-Jung

Foreword

Rev. Dr. Huang, Chang-Hui (1914-1988) is one of the most honorable leaders in the history of the Presbyterian Church in Taiwan (PCT) after the end of the war. Right after the war, he restored Tainan Theological College and seminary, which had been forced to close for eight years during Japanese occupation. 16 years later, it became a top- ranking seminary throughout Southeast Asia.

He served as principle of Tainan Theological College and seminary at the age of 35, the first ever Taiwanese principle. During his time as principle, he, unprecedentedly, was elected twice as the moderator of PCT. With his broader perspective and his forward thinking, he had overseen a period of dramatic change of international community. He helped PCT adapt to future challenges and was involved in various ministries such as helping establish TKC and Tung-Hai University, promoting the union the southern and northern synod of the Presbyterian Church in Taiwan, its centenary celebration and the Doubling Movement. In 1965, right after the centenary celebration, he left the organization and accepted the invitation to join the Theological Education Fund (TEF), of World Council of Churches (WCC), devoting himself to develop Ecumenical Theology and promote talents and younger generations.

December 29th 1971, the Presbyterian Church in Taiwan issued “ the Public Statement on our National Fate” . The news had shocked many people in the world, including Rev. Dr. Huang. The impact is overwhelming, making him initiate a declaration called ” Taiwanese self-determination movement”, which were issued at Christmas 1972, together with the other three people - Mr. Huang, Wu-Tung, Dr. Lin Chung-Yi and Dr. Sung, Chuan-Sheng. After the political event, he was exiled from his country Taiwan. The ruler KMT put him on the government’s blacklist. In 1987, after the martial law was lifted, he

granted permission coming back again.

After the Formosa incident, he was worried about Rev. Kao, who was imprisoned. Therefore, he met Mr. David Dean, former chairman of AIT, in the United States.

He conformed him and said, “Time is on your side.”, but this could not help him relieve his anxiety. Spring 1988, at the gathering of overseas Taiwanese in East coast region of the United States, he gave a speech called, “Is time on our side?”. He expressed his deeply concerns over the issue in Taiwan and said, “if Taiwanese people are not striving for their own benefits, time will not be on our side?”.

Introduce to the production

Rev. Chang, Jui-Hsiung, a student of Rev. Hung, Chang-Hui, regrets his absence from his teacher’s memorial service, which has been lingering in his mind for 15 years. This lead him to write a book, “the foreseer – Huang, Chang-Hui”, to remember the respectful teacher. In 1988, he was starting traveling around many countries such as the United States, Japan, Taiwan, Swizerland, meeting people who were familiar with his teacher and enduring the hardship trying to collect all relevant information. In April 2004, the book was eventually published by a Taiwanese publisher, Wang Chun Feng publishing company.

Taiwan Light and Salt Christian Communication Association produce the documentary film called “Is time still on our side?”. The plot is based on two books, “the foreseer-Huang Chang-Hui” by Rev. Chang, Jui-Hsiung and “Recollections and Reflections” by Rev. Huang, Chang-Hui, a memoir. It had taken us a year to complete since August, 2008. Our production team was going to the United Kingdom and Japan searching for appropriate shooting spots, including London, Cambridge, Birmingham, Redhill, Tokyo University, YMCA at Tokyo University, the Junior high school of Aoyama Galuin University, Kobe, Osaka, Kyushu, Shimonosek and Taiwan.

Some certain events happened in his early life had greater influence on his thoughts. such as the “unforgettable fight” and the “mother tongue issue”. These two particular events become the significant parts in the film. In the episode of “an unforgettable fight”, you may see that young Huang, Chang-Hui was fighting with Japanese schoolboys at his 4th grade in publish school. It was the first time he realized he simply was a third-class citizen under the Japanese colonial ruler. You also may see in “the mother tongue issue”, he was feeling like humiliating on the ship when he was returning to Taiwan. Although

he swallowed the humiliation at that time, he knew Taiwanese people must lift up their head. For these particular occasions, we have invited an animator Ms. Hung, Mu-Jen to produce animation. By doing so, people would know more about Rev. Dr. Huang and his entire life. In the production, she does capture the temperament of young Huang and it is believed that the viewers will enjoy the warm-hearted film.

For I have to write the script, I have read many books about Rev. Huang during the time of my writing. I sent some prayer letters to those who was likely keeping relevant documents of Rev. Huang. I appreciate that many people had provided me with valuable and useful information. They are Mr. Kuo Wen-Lung from Chuanghua, Rev. Tu, Ying-Chu from Tainan, Mr, Wu Han-Pin from Nantou, Mr. Ting, Jung-Kuei from Tainan and library of Tunghai University. Unfortunately, there was still a few people who refused providing any information, the eldest son of Rev. Huang, David, is one of them (see page 359)

Nowadays, the digital camera is very common. Ones can simply take some professional training courses to learn the basic techniques of video production, shooting and editing. The vision and goals of Taiwan Light and Salt Christian Communication Association is to produce quality film in the future.

We give special thanks to Dr. Boris Anderson, a schoolmate of Rev. Huang at the time in Cambridge Theology seminary as well as the colleague in Tainan Theological college and seminary. He and Rev. Huang had led institute throughout its golden years in its 140 years history. Fall 1988, before Rev. Huang's death, he helped him with editing and proofreading so that Rev. Huang might accomplished his last work "recollections and reflections". When Rev. Huang was struggling with the time writing, he encouraged him. Without his great support and assistance, the book will not be published.

Another Chapter

Being a script writer, I have read the book of Rev. Huang at least five times. I was choking up while reading a number of parts of this 200s pages book, not counting the writing and editing of Dr. Boris Anderson. I could sense that Rev. Huang was very sick and weak, when he was writing the book. Even though, he still had clear thoughts and mind. He had mentioned about the unforgettable fights twice that he was fighting back when Japanese schoolboys were throwing stones to Taiwanese students. For another thing was the visit of his father. He recalled that his father, Rev. Huang, Szu-Ming left Chang Jung Senior High School during the Japanization, also called "Tennoization", at the same time, he left his post as senior pastor at Tung-Men Presbyterian Church to avoid any undesirable split in the church. During the depression, he went to

Tokyo for 3 weeks. He and his son, Huang, Chang-Hui, read 2 chapters of Job every night. They had been through intense debating and questioning toward the scripture between the father and the son. He recalled it was the most wonderful time and the most joyful moment in his life. He had intimate interactive with his father at that time.

His mother died early, leaving 4 children and his father. After her death, his father got married again with Mrs. Wu Ying-Tao (1906-1991), born in a noble family in Tainan. After her marriage, she paid careful attention on the family, looking after seven boys and 4 girls, taking care of her sick mother-in-law with stroke, step mother of Rev. Huang, Szu- Ming. She also served in the church ministry. Rev. Huang, Chang-Hui really appreciated what his step mother had done for the family. At the end of the book, when I read the word “alas” , appearing in the passage several times, and the questioning of ,“ Is my life a tragic success, or s successful tragedy? My heart was full of sorrow. That reminded me of what Mr. Lee Teng-Hui, a former Taiwan’s president, said, “ the sorrow of Taiwanese people.”

However, it was a relief when I read a poem by William Shakespeare.
“Take him and cut him out in little stars, And he will make the face of heaven so fine That all the world will be in love with night and pay no worship to the garish sun.” (extracted from Romeo and Juliet, Act III, Scene 2)

Ping-Tung, Taiwan

August, 15th , 2009

Personal profile and background:

Lin, Jung-Jung

Born in Yi-Lan, Taiwan

Chief Secretary of Taiwan Light and Salt Communication Association (from 2004 to present)

Documentary film producer

Documentary film productions:

Flying with dandelion (2003)

A grand Journey no return (2004)

Is time still on our side? (2009)

Soul wrapper (still in work)

Work experiences:

Before: Professional piano instructor

Now: American Music Therapy Association- Associate membership
Teacher at underage correction house, Ping-Tung prison

Translated by Chen, Chih-Ying